

Условия за използване на SGS On-Track

Използването на уеб портала SGS On-Track се регулира от Общите условия за използване на SGS (вижте Част 1 по-долу) и е допълнено от Условията на SGS On-Track за икономически оператори (вижте Част 2 по-долу). В случай на противоречие между Общите условия за обслужване на SGS и Условията на SGS On-Track за икономическите оператори, предимство имат вторите.

По време на регистрацията ще бъдете помолени да приемете Общите условия за обслужване на SGS (Част 1). Ако не се съгласите да сте обвързани с Общите условия за обслужване на SGS (Част 1), няма да имате достъп до уеб портала и възможността да го използвате.

Ще бъдете помолени да премете изрично Условията на SGS On-Track ЗА ИКОНОМИЧЕСКИТЕ ОПЕРАТОРИ (Част 2) само когато подавате искане на нашия уеб портал.

Част 1: Общи условия на SGS за обслужване

1. Общи условия

(а) Освен ако не е прието друго в писмена форма или освен когато не съответстват на (i) нормативните изисквания, регулиращи услуги, извършени от страна на правителства, правителствени органи или друг публичен орган или (ii) задължителните условия на местния закон, всички оферти или услуги, и всяко/всички произтичащо/и от тях договорно/и взаимоотношение/я между някоя от дъщерните компании на SGS SA или някой от нейните представители (всеки/всяка от които наречена „Компания“) и Клиента („Договорно/и взаимоотношение/я“) ще бъде/ат регулирано/и от тези общи условия за обслужване (наречени в настоящото „Общи условия“).

(б) Компанията може да извърши услуги за физически или юридически лица (частни, публични или правителствени), издаващи инструкции (наречени в настоящото „Клиент“).

(в) Освен ако Компанията не получи предварителни писмени инструкции различни от първоначалните от страна на Клиента, никоя друга страна няма право да издава инструкции, особено относно обхвата на услугите или предоставянето на доклади или удостоверения, произтичащи от това („Доклади с резултати“). Клиентът, с настоящото, упълномощава неотменимо Компанията да предостави Доклади с резултати на трета страна, когато е инструктирано от Клиента или по негова преценка, когато това е подразбиращо се последствие от обстоятелствата, търговския обичай, търговското използване или практиката.

2. Предоставяне на услугите

(а) Компанията ще предоставя услуги, използвайки разумни грижи и умения в съответствие със специфичните указания на Клиента, както е потвърдено от Компанията или, в отсъствието на такива указания:

- (1) условията на всеки стандартен формуляр за поръчка или стандартен лист за спецификация на Компанията; и/или

(2) всеки уместен търговски обичай, начин на използване или практика; и/или

(3) такива методи, които Компанията счита за подходящи на база на технически, оперативни и/или финансови основания.

(б) Информацията, посочена в Доклади с резултати, произтича от резултатите от проверката или тестващите процедури, извършени в съответствие с указанията на Клиента и/или оценка на тези резултати въз основа на технически стандарти, търговски обичаи или практики, или други обстоятелства, които според нашето професионално мнение трябва да бъдат взети под внимание.

(в) Доклади с резултати, издадени след тестването на пробите, съдържат мнението на Компанията само за тези проби и не изразяват каквото и да е мнение за партидата, от която са взети пробите.

(г) В случай, че Клиентът поиска Компанията да наблюдава интервенцията на трета страна, Клиентът приема, че единствената отговорност на Компанията е да присъства по време на интервенцията на третата страна и да предаде резултатите или да потвърди провеждането на интервенцията. Клиентът приема, че Компанията не е отговорна за състоянието или калибрирането на апарата, инструментите и използваните измерващи средства, приложените методи за анализ, квалификацията, действията или пропуските на персонала на трета страна или резултатите от анализа.

(д) Докладите с резултати, издадени от Компанията, ще отразяват фактите, както са записани от нея само по време на интервенцията и в рамките на ограниченията на получените инструкции или, в отсъствието на такива инструкции, в рамките на алтернативните параметри, приложени според посоченото в клауза 2(а). Компанията няма задължение да препрати до или да докладва за каквито и да е факти или обстоятелства, които са извън получените специфични инструкции или приложените алтернативни параметри.

(е) Компанията може да делегира изпълнението на всички или на част от услугите на представител или подизпълнител и Клиентът упълномощава Компанията да разкрие цялата информация, необходима за това изпълнение, на представителя или подизпълнителя.

(ж) В случай че Компанията получи документи, отразяващи ангажиментите, договорирани между Клиента и трети страни или документи на трета страна, като копия на договори за продажба, акредитиви, товарителници и др., счита се, че те са само за информация и не разширяват и не ограничават обхвата на услугите или задълженията, приети от Компанията.

(з) Клиентът потвърждава, че Компанията, чрез предоставяне на услугите, не заема мястото на Клиент или каквато и да е трета страна, не ги освобождава от техните задължения, нито по какъвто и да е начин не приема, не ограничава и не предприема да освободи Клиента от каквото и да е задължение към трета страна или задължение на трета страна към Клиента.

(и) Всички проби ще се запазят за 3 месеца най-много или друг по-кратък период, какъвто позволява характерът на пробата и след това ще бъдат върнати на Клиента или изхвърлени по преценка на Компанията, след което Компанията няма да има каквато и да е отговорност за тези проби. Съхраняването на пробите за повече от 3 месеца ще наложи плащането от Клиента на такса за съхранение. Клиентът ще бъде таксуван с такса за манипулиране и транспорт, ако пробите

бъдат върнати. Клиентът ще бъде таксуван със специални такси за изхвърляне, ако това се наложи.

3. Задължения на Клиента

Клиентът ще:

(а) гарантира навременното предоставяне на достатъчно информация, инструкции и документи (и във всеки случай не по-късно от 48 часа преди желаната интервенция) за да е възможно изпълнението на изискваните услуги;

(б) осигури всеки необходим достъп за представителите на Компанията до помещенията, където трябва да се изпълняват услугите и ще предприеме всички необходими стъпки за отстраняване или коригиране на всички пречки за или прекъсвания в изпълнението на услугите;

(в) осигури, ако е необходимо, всяко специално оборудване и персонал, необходим за изпълнението на услугите;

(г) осигури, че са взети всички необходими мерки за безопасност и сигурност на условията за работа, центровете и инсталациите по време на изпълнението на услугите и няма да разчита в това отношение на Компанията за съвет, независимо дали е изискван или не;

(д) уведоми Компанията предварително за всички известни действителни или потенциални рискове или опасности, свързани с поръчка, проби или изследване, включително например, наличие на риск от радиация, токсични, вредни или експлозивни елементи или материали, замърсяване на околната среда или отрови;

(ф) Да упражни изцяло всички свои права и да се освободи от всички задължения според всички уместни договори за продажби или друг договор с трета страна и по закон.

4. Такси и плащане

(а) Таксите, които не са били установени между Компанията и Клиента по времето на извършване на поръчката или преговаряне на определен договор, следва да бъдат според стандартните тарифи на Компанията (които подлежат на промяна) и всички приложими такси трябва да бъдат платени от Клиента.

(б) Освен ако във фактурата не е установен по-кратък период, Клиентът трябва да плати незабавно не по-късно от 30 дни от датата на съответната фактура или в рамките на друг такъв период, както може да е установено от Компанията във фактурата („Дата на плащане“) всички такси, дължими на Компанията, неизпълнението на което ще доведе до лихви в размер на 1.5% на месец (или друга такава тарифа, посочена във фактурата) от Датата на плащане до и включително датата на действителното получаване на плащането.

(в) Клиентът няма да има право да задържи или да отложи плащането на каквито и да е суми, дължими на Компанията заради спор, насрещен иск или компенсация, които може да претендира от Компанията.

(г) Компанията може да предприеме действие за получаване на неплатените такси във всеки съд с компетентна юрисдикция.

(д) Клиентът трябва да плати всички разходи на Компанията по вземанията, включително адвокатски хонорари и свързани разходи.

(е) В случай че възникнат непредвидени проблеми или разноси по време на извършване на услугите, Компанията трябва да направи усилия да уведоми Клиента и ще има право да изиска допълнителни такси за покриване на допълнителното време и разходи, които са били необходими за изпълнение на услугите.

(ж) Ако Компанията не може да изпълни всички или част от услугите по каквато и да е причина извън контрола на Компанията, включително неуспешно спазване на задълженията от страна на Клиента, посочени в клауза 3 по-горе, Компанията въпреки това ще има право на плащане в размер на:

(1) сумата на всички невъзстановими разходи, изразходвани от Компанията;

(2) пропорционална част от договорената такса, равна на пропорционалната част на действително предоставените услуги.

5. Прекратяване или изтичане на услугите

Компанията ще има право веднага и без задължение да прекрати предоставянето на услугите в случай на:

(а) неуспешно спазване на задълженията от страна на Клиента според настоящото и ако това неизпълнение не бъде коригирано в рамките на 10 дни от уведомяването на Клиента за това неизпълнение; или

(б) прекратяване на плащане, договореност с кредитори, банкрут, несъстоятелност, неплатежоспособност или прекратяване на стопанската дейност от Клиента.

6. Отговорност и обезщетение

(а) Ограничение на отговорността:

(1) Компанията не е застраховател или гарант и отхвърля всякаква отговорност за такава правоспособност. Клиентите, търсещи гаранция срещу загуба или вреда, трябва да получат подходяща застраховка.

(2) Доклади с резултати се издават въз основа на информация, документи и/или проби, осигурени от или от името на Клиента и само в полза на Клиента, който е отговорен да действа, както счете за уместно въз основа на такива Доклади с резултати. Нито Компанията, нито някой от нейните длъжностни лица, служители, представители или подизпълнители, няма да имат отговорност към Клиента за действия, които са или не са взети въз основа на такива Доклади с резултати, нито за неправилни резултати, произтичащи от неясна, погрешна, непълна, подвеждаща или фалшива информация, предоставена на Компанията.

(3) Компанията няма да е отговорна за забавени, частични изпълнени или неизпълнени услуги, поради причини, произтичащи пряко или непряко от събитие извън контрола на Компанията, включително неспазване от страна на задълженията на Клиента според настоящото.

(4) Отговорността на Компанията относно всеки иск за загуба, вреда или разходи от всякакво естество и независимо от причините, в никакъв случай няма да превишава общата сума, равностойна на десетократната сума на таксата, платена относно специфичната услуга, от която произтича

съответният иск или \$20,000 щатски долара (или тяхната равностойност в местна валута), в зависимост от по-малката сума.

(5) Компанията няма да има отговорност за каквато и да е непряка или произтичаща загуба, включително без ограничение загуба на печалби, загуба на стопанска дейност, загуба на възможност, загуба на репутация и разходи за изваждане от обращение на продукт. Също така, Компанията няма да носи отговорност за каквато и да е загуба, вреда или разходи, произтичащи от исковете на трета страна (включително, без ограничение, искове за отговорност за продукти), понесени от Клиента.

(6) В случай на искане, Клиентът трябва да предостави писмено уведомление на Компанията в рамките на 30 дни от установяването на заявените факти за обосноваване на съответното искане и във всеки случай Компанията ще бъде освободена от отговорност относно всички искове за загуба, вреда или разходи, освен ако не е заведено дело в рамките на една година от:

(i) датата на изпълнение от Компанията на услугата, от която произтича искането; или

(ii) датата, когато услугата е трябвало да бъде завършена в случай на претендирано неизпълнение.

(б) **Обезщетение:** Клиентът трябва да гарантира, да освободи от отговорност и да обезщети Компанията и нейните длъжностни лица, служители, представители или подизпълнители спрямо всички искания (действителни или потенциални) от трета страна за загуба, вреда или разходи от каквото и да е естество, включително всички правни разходи и свързани разноси и по какъвто и да е начин произтичащи във връзка с изпълнението, предполагаемото изпълнение или неизпълнение на каквито и да било услуги.

7. Разни

(а) Ако една или повече клаузи от тези Общи условия бъде счетена за незаконна или изпълнима в определено отношение, валидността, законността и приложимостта на останалите клаузи няма да бъде засегната или нарушена по какъвто и да е начин.

(б) По време на предоставянето на услугите и за период от една година след това, Клиентът не трябва пряко или непряко да стимулира, насърчава или да прави каквото и да е предложение на служителите на Компанията да напуснат работата си в Компанията.

(в) Не е разрешено използването на корпоративното име или регистрираните марки на Компанията с рекламни цели без предварителното писмено разрешение на Компанията.

8. Регулиращо законодателство, юрисдикция и разрешаване на спорове

Освен ако не е конкретно договорено по друг начин, всички спорове, произтичащи от или във връзка с Договорното(ите) взаимоотношение(я) според настоящото, следва да са регулирани от материалното право на Швейцария, с изключение на всички правила относно конфликти на закони и да бъдат уредени окончателно според Арбитражните правила на Международната търговска камара. Арбитражът трябва да се извърши в Париж (Франция) на английски език.

Допълнителни условия – Специфични задължения за поверителност на On-Track

- (a) Компанията ще съхранява в поверителност всички данни, указания и документи, изпратени от Клиента на Компанията чрез уеб портала („Данни, изпратени от Клиента“) и Компанията няма да използва, да оторизира или разрешава използването, копирането или разкриването на данни, изпратени от Клиента или част от тях, освен за:
- (i) целите относно предоставяне на услугите от Компанията на Клиента;
 - (ii) разкриване на Участващите производители (както е определено в Условието и изискванията на SGS On-Track за Икономическите оператори), за да могат да потвърждават искания и като част от управлението на информацията за проследяване на развитието на исканията; и
 - (iii) разкриване на съответните професионални консултанти, пълномощници или представители с цел получаване на професионална консултация.
- (b) Задълженията в (a) по-горе не се отнасят за данни, изпратени от Клиента, които:
- (i) са или стават публично достояние (по начин, който не е в нарушение на настоящите условия);
 - (ii) Компанията получава от независима трета страна, която има право да ги разкрива;
 - (iii) са били притежание на Компанията преди датата на получаване от Клиента; или
 - (iv) трябва да бъдат разкрити по закон или според регулаторен орган.

Част 2: Условия на SGS On-Track за икономическите оператори

Преди да подадете искане на нашия уеб портал, ще бъдете помолени да приемете изрично посочените по-долу Условия

Условия на SGS On-Track за икономически оператори

1. Въведение

- 1.1 Тези условия ще регулират подаването на искания чрез нашия уеб портал за възстановяване на разходите за Оборудването.

2. Тълкуване

- 2.1 В тези условия:

- (а) „Оборудване“ означава софтуера и хардуера, които са необходими за четене и предаване на записаните данни според ДТИ в хранилищата на данни;
- (б) „Участващи производители“ означава производителите на тютюневи продукти, участващи в този метод за предоставяне на оборудване – пълният списък на Участващите производители е наличен на <въведете хиперлинк>;
- (в) „Такси за възстановяване“ означава компенсацията за всяко искане, подадено чрез нашия уеб портал;
- (г) „ДТИ“ означава Директива 2014/40/EU на Европейския парламент и на Съвета от 3 април 2014 г. за доближаването на законите, нормативните изисквания и административните условия на държавите-членки относно производството, представянето и продажбата на тютюн и тютюневи изделия
- (д) „ние“ означава SGS Société Générale de Surveillance SA; и
- (е) „Вие“ означава икономическия оператор в съответствие с Член 15 (7) на ДТИ;

и „нас“, „наш“ и „Ваш“ трябва да се тълкуват съобразно с това.

3. Оборудване

- 3.1 Вие носите отговорност за избиране на Оборудване и гарантирате, че Оборудването ще Ви позволи да спазвате Вашите задължения според ДТИ.
- 3.2 Вие декларирате, че Оборудването е или ще бъде използвано с цел да влезете в съответствие с изискванията според ДТИ и актовете по изпълнение.

4.1 Компенсация на искане

- 4.1 Ще възстановим разходите Ви в рамките на тридесет дни от потвърждението на съответното искане.
- 4.2 Ще възстановим разходите в местната Ви валута.
- 4.3 Вие сте напълно отговорни за всички такси, произтичащи от или свързани с покупката и/или използването на Оборудването. Няма да получите обезщетение за данък върху добавената стойност, данъците за продажби и всякакви други данъци.

5. Задължения на производителите според ДТИ

- 5.1 След възстановяване на разходите, Вие приемате, че Участващите производители са изпълнили и са освободени от всички задължения според ДТИ (включително Член 15(7)) спрямо Вас.

6. Уведомление на неучастващи производители

- 6.1 Таксите за възстановяване представляват само пропорционалната част на производителите, които участват в осигуряването на оборудването. Ако Вие сте също така Дистрибутор на цигари или на продукти за свиване на цигари от производители на тютюн, различни от Участващите производители, трябва да се свържете самостоятелно с този (тези) друг(и) производител(и) на тютюн.

7. Одити

- 7.1 Ние запазваме правото си да одитираме и разследваме всяко искане, подадено чрез нашия уеб портал.
- 7.2 Вие се ангажирате да изплатите обратно всички Такси за възстановяване, които нашият одит или разследване покаже, че са били използвани неправомерно.

8. Гаранции и декларации.

- 8.1 Вие ни гарантирате и декларирате, че:
 - (а) Вие имате законно правомощие да сключвате обвързващи договори;
 - (б) Вие имате пълно право, пълномощие и способност да приемете тези условия; и ако подавате искане от страна на юридическо лице, че имате такова пълно право, пълномощие и способност да приемете тези условия от страна на това юридическо лице; и
 - (в) цялата информация, която ни осигурявате във връзка с Вашето искане, е вярна, точна, пълна и неподвеждаща.
- 8.1 Всички наши гаранции и декларации относно нашия уеб портал са посочени в тези условия. Всички други гаранции и декларации са

изключени изрично в максималната разрешена степен от приложимия закон.

9. Изключения на отговорност

- 9.1 Ние няма да имаме отговорност към Вас относно каквито и да е загуби, произтичащи от събитие или събития извън нашия разумен контрол.
- 9.2 Ние няма да имаме отговорност към Вас относно каквито и да е бизнес загуби, включително (без ограничение) загуба на или ощетяване относно печалби, приход, доход, използване, производство, очаквани спестявания, стопанска дейност, договори, търговски възможности или репутация.
- 9.3 Ние няма да имаме отговорност към Вас относно каквато и да е загуба или увреждане на данни, база от данни или софтуер.

10. Икономически оператор

- 10.1 Доколкото Ви е известно, Вие ще продължите да бъдете икономически оператор (както е определено от ДТИ) за следващите пет години след като ви бъдат възвърнати разходите.
- 10.2 В случай, че (i) прекратите дейността си като икономически оператор (както е определено от ДТИ) в определен момент по време на петте години след възстановяването на разходите или (ii) не получите съответния идентификационен код на икономически оператор в рамките на разумен период от момента, в който съответният компетентен издател на идентификационен номер има готовност да приема заявления за идентификационни кодове на икономически оператор, Вие трябва да върнете на съответните Участващи производители закупеното Оборудване или по Ваш избор, на пропорционална основа, да възстановите всички средства, които са ви изплатени, като вземете предвид фактори, като амортизация и оставащия живот на Оборудването.

11. Права на трета страна

- 11.1 Участващите производители ще имат правото да приложат срещу Вас всички наши права според настоящото споразумение.

12. Обхват

- 12.1 Тези условия няма да съставляват или да повлияят на определено предоставяне или разрешение за права върху интелектуална собственост.

13. Изменение

- 13.1 Възможно е да редактираме тези условия понякога, като публикуваме нова версия на нашия уеб портал.

- 13.2 Редакцията на тези условия ще се прилага за договори, сключени по всяко време след нейното извършване, но няма да засяга договори, сключени преди нея.

14. Възлагане

- 14.1 Вие приемате с настоящото, че ние можем да възлагаме, прехвърляме, предоставяме за подизпълнение или по друг начин да прилагаме нашите права и/или задължения според тези условия.
- 14.2 Вие не можете без нашето предварително писмено съгласие да възлагате, прехвърляте, предоставяте за подизпълнение или по друг начин да прилагате Вашите права и/или задължения според тези условия.

15. Без откази от право

- 15.1 Няма да има отказ от право при нарушение на някоя от клаузите на определен договор според тези условия, освен с изричното писмено съгласие на страната, която не е в нарушение.
- 15.2 Нито един отказ от право при нарушение на определена клауза на един договор според тези условия няма да се счита за по-нататъшен или постоянен отказ от право при друго нарушение на тази клауза или каквото и да е нарушение на друга клауза от този договор.

16. Делимост.

- 16.1 Ако определен съд или друг компетентен орган счита за незаконна и/или неизпълнима определена клауза от тези условия, другите условия остават в сила.
- 16.2 Ако определена незаконна и/или неизпълнима клауза на тези условия следва да остане законна или изпълнима при изтриване на част от нея, тази част ще се счита за изтрита и останалата част от клаузата продължава да бъде в сила.

17. Продължаване на валидността

- 17.1 Прекратяването или изтичането на срока на това споразумение между нас няма да засегне валидността на клаузите от този Член или следните Членове: 7 (Одити), 9 (Освобождаване от отговорност), 10 (Икономически оператор), 11 (Права на трета страна) или всеки друг Член, който трябва основателно да остане валиден след изтичането на това Споразумение, като продължи с пълна сила и валидност.

18. Нашите данни

- 18.1 Този уеб портал се притежава и управлява от SGS Société Générale de Surveillance SA
- 18.2 Ние сме регистрирани в Швейцария и нашият офис се намира на адрес: 1 Place des Alpes, Geneva, Switzerland

19. Език

- 19.1 Когато настоящите условия и изисквания не са на английски език и има конфликт или противоречие между преведените условия и изисквания и версията на английски език, ще има предимство версията на английски език на условията и изискванията.